



American Philosophical Society

Mary Rosamond Haas Papers

Mss.Ms.Coll.94

<https://search.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.Ms.Coll.94-ead.xml>

Series 9: Card Files

Tolowa: Lexicon

English alphabetization, full range. Variety is identified as 'Smith River'. Author unknown. Some of Haas' personal administration is at the end.

u-v

*For reproduction or publication information,
please contact the American Philosophical Society:
manuscripts@amphilsoc.org*

u

KB64

\checkmark \checkmark \checkmark
c' ii s n
cc . o

ugly

AB 30

bn'opog the house

matn

kw²at

under —

—

yehⁿ

beside —

—

ya²ne²

ground —

—

na²tzh

near —

—

xa²itⁿ

in the middle of —

—

ti²tsatⁿ

ABOS

ε'ατυε

underneath

AB64

dau 'a' 'ε't'εs

unripe

'a' sε'ε
(still)

green, unripe
(berries)

AB 5

SE²E²

seed

unripe, green (pert. to
barrie, etc.)

AB 30

yaam! up

AB 6

me'k'ηke

upstream

me'k'εt,ε

downstream

AB 39

nats'an	k ^w εkε	gēsāt	g'inčembuq
hill	<u>up</u>	gayał	you —
		gał	he —
		gagittaxat	we —
		gutaxat	you (pl.) —
		gεtat	they —

AB66

Kexaslik'at

name of a place
upriver

AB67-8

t's (niili)
" " river

downriver
north

n^oke niili
" "

upriver

AB 128

haatat ʒaqaanit'atnas

he's taller than me

xwε nu wānit'atnas

_____ us

haatat yaqaanit'atnas

_____ her

AB 128

neyu nu wa'aš

ḡaḡ nu-wa'aš

ny'ne nu wakwa'aš

gwe'd toes! (sq)

—— 1. cp

Am 26

was 'at' i ?

always, of km,
usually

2

4134

t'uʔ

valley, meadow

t'uʔ h̄ ʔwʔʔ

big valley

AB104

tt' i ^v | mēēt^h a t

very

awfully drunk

naštāt' fixut tt'isi mēēga

staggering drunk

AB 103

č q ya a meal, eating time

č' q ya q q yat come eat

č' t' h' ya' č' ε ya feast
very (big food)

ABIDY

It^hi ma^vslis

very (too) salty

AB 33

n^uwa

big

čwāha

very big

AB 33

m₁st²am³

little

m₁st²am³ka

very little

AB66

xawank^w'at

name of village
near Ship Ashore
at mouth of
Smith River

AB607

t^h aagi² ath^h n_o

name of a

village on

the point by the
airport

AB55

W33ya'

voice